

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 73 (1986)  
**Heft:** 12: Lesearten = Interprétations = Interpretations

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Werk, Bauen+ Wohnen

Nr. 12

Dezember 1986

**Impressum**

Werk, Bauen+Wohnen, 73./40. Jahrgang

**Herausgeber**Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen,  
Werk AG, Verlag Bauen+Wohnen GmbH**Adresse** Verlag, Redaktion und Inserate:  
Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66**Verbände**Offizielles Organ des BSA/FAS, Bund Schweizer  
Architekten / Fédération des Architectes Suisses  
VSI Vereinigung Schweizer Innenarchitekten**Redaktion**Paolo Fumagalli, Ernst Hubeli,  
Dr. Ulrike Jehle-Schulte Strathaus**VSI-Beilage**

Kurt Culeotto

**Redaktionskommission**Jacques Blumer, Prof. Alexander Henz,  
Prof. Dr. Ing. Jürgen Joedicke, Rodolphe Lüscher,  
Adrian Meyer**Freie Mitarbeiter in der Schweiz**Mario Botta, Lugano; Dr. Lucius Burckhardt,  
Basel; Jacques Gubler, Lausanne; Martin Heller,  
Basel; Peter Küller, Zürich; Erwin Mühlstein,  
Genf; Dr. Werner Oechslin, Zürich; Diego  
Peverelli, Zürich; Richard Quincerot, Genf**Korrespondenten im Ausland**Prof. Kurt Ackermann, München; Emilio Battisti,  
Milan; Alan Colquhoun, London; Michael  
Dennis, Princeton; Joachim Andreas Joedicke,  
Nürnberg; Prof. J. P. Kleihues, Berlin; Prof.  
Panos Koulermos, Los Angeles; Arnulf Lüchingen,  
Den Haag; Prof. Christian Norberg-Schulz, Oslo  
und Rom; Ionel Schein, Fontenay-aux-Roses**Titelblatt**

Ruedi Rüegg, B&amp;R Zürich

**Layout**

Aldo Clerici

**Redaktionssekretariat**

Rosmarie Helsing

Für nicht angefordertes Material übernimmt die  
Redaktion keine Verantwortung. Nachdruck aus  
Werk, Bauen+Wohnen, auch mit Quellenangabe,  
ist nur mit Bewilligung des Verlages gestattet.**Geschäftsleitung**Willi E. Christen, Gilbert Pfau,  
Daniel Nievergelt, Hans Reinhard**Inseratenverwaltung**Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66

Gilbert Pfau, Anne-Marie Böse

**Druck**

Zollikofer AG, 9001 St.Gallen

**Lithos**

Nievergelt Repro AG, 8048 Zürich

**Abonnementsverwaltung und Auslieferung**

Zollikofer AG

Fürstentalstr. 122, CH-9001 St.Gallen,

Tel. 071/29 22 22

**Bezugsbedingungen Schweiz**Jahresabonnement sFr. 125.–  
Studentenabonnement sFr. 85.–  
Einzelhefte sFr. 16.–**Bezugsbedingungen übrige Länder**Jahresabonnement sFr. 135.–  
Studentenabonnement sFr. 95.–  
Einzelhefte sFr. 16.–**Bezugsbedingungen BR Deutschland**Jahresabonnement DM 130.–  
Studentenabonnement DM 90.–  
Einzelhefte DM 16.–

Alle Preise inkl. Porto.

**Abbestellungen**können nur berücksichtigt werden, wenn sie  
mindestens 8 Wochen vor Abonnementsschluss  
eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als  
erneuert.**Forum****Editorial***Ulrike Jehle-Schulte Strathaus*Immer neu erfinden  
*Paolo Fumagalli*Raum und Licht  
*Ernst Hubeli*Ein Identifikationspunkt für  
den öffentlichen Verkehr  
*Uli Huber*Architektonische  
Experimente  
*Paolo Fumagalli***2** Ein architektonisches Meditationsbild / Une méditation  
architecturale / An Architectural Meditation**4** Projektwettbewerb für ein industrielles Wohnquartier in Givisiez,  
Fribourg / Concours pour un habitat industriel à Givisiez / Competition  
for an Industrial Housing District in Givisiez**9** Architekten: Lahio-Pulkkinen-Raunio: Möbelfabrik P. Korhonen in  
Raisio, Finnland / Fabrique de meubles P. Korhonen à Raisio /  
Furniture Manufacturing P. Korhonen in Raisio**12** Architekt: Frank Geiser: Bahnhof, Papiermühle in Ittigen  
bei Bern 1986 / Gare / Station**16** Architekten: Jourda et Perraudin: Eine Schule in Cergy-Pontoise, zwei  
Häuser in der Nähe von Lyon / Une école à Cergy-Pontoise, deux  
maisons à proximité de Lyon / A School in Cergy-Pontoise, Two Houses  
Near Lyon**Hauptthema**Einleitung  
*Ernst Hubeli***22** Lesearten der Architektur / Interprétations / InterpretationsAllerwelts-Postmodernismus  
*Lucius Burckhardt***26** Ein Stil, von dem wir noch mehr sehen und noch mehr schreiben  
werden / Un style dont nous verrons encore plus d'exemples et sur lequel  
nous écrirons plus encore / A Style We Shall See Still More of and Write  
Still More AboutArchitektur und Text – Text  
und Architektur  
*Juan Pablo Bonta***29** Interpretation als Teil der architektonischen Kultur / L'interprétation,  
partie intégrante de la culture architecturale / Interpretation as a  
Component of Architectural Culture

Ein Interpretationsfall

**38** Architekt: Gottfried Böhm: Das Züblin-Haus in StuttgartDeutungen  
*Manfred Sack, Klaus-Dieter  
Weiss, Jürgen Joedicke,  
Bruno Zevi u.a.***46** Das Züblin-Haus in Stuttgart / Un exemple: La maison Züblin à  
Stuttgart / A Case of Interpretation: The Züblin House in StuttgartDas erste Plagiat  
*Ernst Hubeli***56** Vor der zweiten Realisierung des Züblin-Hauses / Avant la deuxième  
réalisation de la maison Züblin / Before the Second Realisation of the  
Züblin House**Chronik***Kurt Culeotto***65** Innenarchitektur-Design / L'architecture d'intérieur / Interior Design**75** Werkbundgespräche, Gegendarstellung, Ausstellungskalender,  
Architekturmuseen, Neue Wettbewerbe, entschiedene Wettbewerbe,  
Wettbewerbskalender, Firmennachrichten / Colloques du Werkbund,  
réplique, tableau d'expositions, musées d'architecture, concours,  
nouvelles de l'industrie / Werkbund-Sessions, Reply, Calendar of  
Exhibitions, Museums of Architecture, Competitions, Informations on  
Products**Werk-Material**

Eine Bautendokumentation

RBS-Bahnhof Papiermühle, Ittigen BE  
18-Familien-Haus in Kriens LU